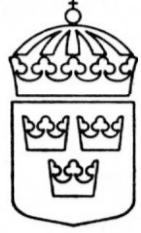


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1981: 51

Nr 51

**Skriftväxling med Ecuador om radioamatörverksamhet.
Quito den 2 februari och 9 mars 1981**

a

svenska ambassaden i Quito till Ecuadors utrikesministerium

Quito, Febrero 2 de 1981.

Excelentísimo Señor Ministro.

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia para proponerle que se celebre un acuerdo entre los gobiernos de Suecia y del Ecuador para permitir el otorgamiento de autorizaciones temporales recíprocas a fin de que los radioaficionados de cada uno de los dos países puedan operar sus estaciones de radio en el otro país, bajo las siguientes condiciones.

1. — Un radioaficionado que tenga licencia de su Gobierno y quien opere una estación de radioaficionados con permiso de dicho Gobierno, será autorizado temporalmente por el otro Gobierno para operar tal estación en su territorio sobre una base recíproca.

2. — El radioaficionado que tenga permiso de su Gobierno antes de que le sea permitido operar su estación de radio, como lo establece el párrafo "1", obtendrá de la oficina pertinente del otro gobierno una autorización para tal propósito.

3. — La dependencia designada por cada gobierno puede otorgar autorización tal como lo prescribe el párrafo "2", bajo las condiciones y términos que cada Gobierno establezca, incluyendo el derecho de cancelación de dicho permiso en cualquier momento a juicio y conveniencia del gobierno otorgante.

También me es grato proponer que esta nota y la respuesta favorable de Vuestra Excelencia, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia quince días después de la fecha de la presente comunicación y podrá ser terminado por cualquiera de las partes, previa notificación por escrito a la otra, con sesenta (60) días de anticipación.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Gunnar Hultner

b

Ecuadors utrikesministerium till svenska ambassaden i Quito

Quito, Marzo 9 1981

Señor Embajador:

Tengo a honra avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia número 9, de 2 de febrero del año en curso, cuyo texto es el siguiente: "Excelentísimo Señor Ministro:

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia para proponerle que se celebre un acuerdo — — — con sesenta (60) días de anticipación."

Al comunicar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno del Ecuador con las estipulaciones señaladas en el texto arriba transcrito, me es grato manifestar que esta nota y la de Vuestra Excelencia a la que me refiero, constituyen un Acuerdo formal entre nuestros dos Gobiernos sobre este asunto, el mismo que entrará en vigencia a partir de esta fecha.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Alfonso Barrera

Quito den 2 februari 1981

Herr Minister,

Härmed har jag äran vända mig till Eders Excellens med förslag att Sveriges och Ecuadors regeringar ingår ett avtal om ömsesidigt temporärt beviljande av tillstånd för radioamatörer från båda länderna som ger dessa möjlighet att använda sina radiostationer i det andra landet på följande villkor:

1. Radioamatör som innehar av den egna regeringen utfärdad radioamatörlicens och som med dennas tillstånd använder amatörradiostation, skall av det andra landets regering på grundval av ömsesidighet medges temporärt tillstånd att använda sådan station inom detta lands territorium.

2. Radioamatör, som innehar radioamatörtillstånd utfärdat av den egna regeringen, skall, innan han får använda sin station på sätt som föreskrives i punkt 1, inhämta medgivande från vederbörande myndighet i det andra landet.

3. Vederbörande myndighet i vardera landet kan utfärda tillstånd på det sätt som föreskrives i punkt 2 enligt de riktlinjer och på de villkor som må fastställas av respektive regering, inklusive rätten att, när helst den tillståndsgivande regeringen så finner lämpligt, upphäva tillstånd.

Jag har också nöjet föreslå att denna note och Eders Excellens' svarsnote, om den uttrycker samtycke, må utgöra en överenskommelse mellan de båda regeringarna, vilken skall träda i kraft femton dagar efter datum för Eder svarsnote, och den skall kunna uppsägas av endera av de båda parterna med 60 dagars varsel, efter det att så skriftligen begärts.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

Gunnar Hultner

Quito den 9 mars 1981

Herr Ambassadör,

Jag har äran bekräfta mottagandet av Eder Excellens' skrivelse Nr 9 daterad den 2 februari 1981 av följande lydelse:

"Herr Minister,

Härmed har jag äran vända mig till Eders Excellens med förslag — — — med 60 dagars varsel, efter det att så skriftligen begärts".

Samtidigt får jag meddela Eders Excellens att Ecuadors regering är införstådd med de villkor som fastställs i ovanstående text, och jag har nöjet framhålla att denna svarsskrivelse och Edert brev som jag hänvisar till, skall utgöra en formell överenskommelse mellan våra båda regeringar på detta område, vilken skall träda i kraft från och med detta datum.

Jag begagnar tillfället att ånyo försäkra Eder, Herr Ambassadör, om min utmärkta högaktning

Alfonso Barrera

RESEARCH CENTER

JULY 1981